叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 镜中世界(world In A Mirror) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镜中世界(World in a Mirror)

[wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)]
WORLD **IN** **A** **MIRROR**
世界 在 一个 镜子

镜中世界

[baɪ] ['ælbət] [taɪknɝ]
BY **ALBERT** **TEICHNER**
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bækwəd] [wɜːld] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪn]
It **was** **a** **backward** **world** **,** **all** **right** **—** **in**
它 曾是 一个 落后 世界 , 全部 正确的 — 在

那是一个落后的世界，没错——

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['veri] ['dedli] ['mænə(r)] !
a **special** **and** **very** **deadly** **manner** **!**
一个 特别的 和 非常 致命 方式 !

一种特殊且极其致命的方式!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **September** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[gɒd] [nəʊz] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt]['hækə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdelɪ'geɪʃn] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt]
God **knows** **I** **didn't** **want** **Hacker** **in** **the** **preliminary** **delegation** **right** **from** **the** **start**
上帝 知道 我 没有 想 黑客 在 这 初步的 代表团 正确的 从 这 开始
.
:
.

天知道，我从一开始就不想让哈克进入初步代表团。

[aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['skruːbɔːl] [weɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][gəʊ][ə'baʊt]
I **wasn't** **thinking** **,** **either** **,** **of** **the** **screwball** **ways** **history** **can** **go** **about**
我 不是 思维 , 任何一个 , 的 这 怪僻 方式 历史 能 去 关于
[pəʊ'etɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] .
poetically **repeating** **itself** **sometimes** **.**
诗意地 重复 本身 有时 .

我当时也没有想到，历史有时会以多么离奇的方式充满诗意地重演。

[ai][dʒʌst] [nju:] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpəti] , [smɑ:t] - ['æləki] [kɪd][ɒv; əv] ['fɪfti] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .

I	just	knew	that	an	uppity	,	smart	-	alecky	kid	of	fifty	could	only	cause	trouble	.
我	只是	知道	那	一个	傲慢	,	聪明的	-	阿莱基	孩子	的	五十	可以	仅有的	原因	麻烦	.

我当时就知道，一个五十岁还趾高气扬、自作聪明的孩子只会惹麻烦。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .

He	already	had	.
他	已经	有	.

他已经有了。

['reɪnə] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ['lændfɔ:l][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Rayna	had	been	our	earlier	landfall	on	the	First	Interstellar	Expedition	.
雷娜	有	到过	我们的	早些时候	登陆	在	这	第一的	星际穿越	远征	.

雷娜是我们第一次星际远征中最早的登陆点。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]

It	possessed	a	fairly	intelligent	form	of	life	,	even	if	the	Raynans	were
它	拥有	一个	相当	聪明的	形式	的	生活	,	甚至	如果	这	-	是

[əʊ'vɪpərəs] [ænd; ənd] [ˌteknə'lɒdʒɪkli] [rɪ'tɑ:dɪd] .

oviparous	and	technologically	retarded	.
卵生	和	技术上	弱智	.

即使雷南人是卵生动物，技术落后，但它仍然拥有相当智能的生命形式。

['hækə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʊldəʊzə(r)][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['eəriə][ə'raʊnd]['aʊə(r)][krɑ:ft] ,

Hacker	had	taken	over	the	bulldozer	to	clear	the	area	around	our	craft	,
黑客	有	已采取	超过	这	推土机	到	清除	这	区域	大约	我们的	工艺	,

黑客控制了推土机，清理了我们飞船周围的区域。

['terə] [ai] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] [təʊld][tu:; tə] [steɪ] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Terra	I	,	and	he	had	been	repeatedly	told	to	stay	very	close	to	it	.
泰拉	我	,	和	他	有	到过	反复	讲述	到	停留	非常	关闭	到	它	.

Terra I，他曾多次被告知要待在它附近。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['flætnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pi:t] - [laɪk][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] [tu:]

But	no	,	he	insisted	on	flattening	out	the	peat	-	like	top	of	the	nearest	hill	too
但	不	,	他	坚持	在	扁平化	出去	这	泥炭	-	喜欢	顶部	的	这	最近的	爬坡道	也

.

:

.

但是，他却坚持要把附近山丘上类似泥炭的山顶也夷为平地。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðæt] ['hɪltɒp] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][bed][fɔ:(r); fə(r)] - ['fledʒlɪŋ] .

Unfortunately	that	hilltop	was	an	incubation	bed	for	Raynan	fledglings	.
很遗憾	那	山顶	曾是	一个	孵化	床	为了	-	雏鸟	.

不幸的是，那座山顶成了雷南雏鸟的孵化地。

[ðə; ði]['mæsəkə(r)] [ɪn'vɒlvd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] [egz] [bʌt; bət][faɪv]

The	massacre	involved	not	only	a	vast	number	of	hatching	eggs	but	five
这	屠杀	涉及	不是	仅有的	一个	广阔的	数字	的	孵化	鸡蛋	但	五

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] ,

adult	females	,
成人	女性	,

这场屠杀不仅涉及大量正在孵化的卵，还包括五只成年雌性。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ['prɒntəʊ] [waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [lɪmz] [weɪvd]

and	we	had	to	get	away	pronto	while	thousands	of	paper	limbs	waved
和	我们	有	到	得到	离开	普朗托	尽管	数千	的	纸	四肢	挥手

['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

threateningly	at	the	murderers	from	Earth	.
威胁地	在	这	杀人犯	从	地球	.

我们必须赶紧逃走，而成千上万的纸片肢体则威胁着来自地球的杀人犯。

[aɪm]['əʊnli][ðə; ði] ['saɪəns] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] [ɪz] [tʃiːf]

I'm	only	the	Science	Chronicler	of	this	expedition	but	Dr	.	Barnes	is	Chief
我是	仅有的	这	科学	编年史家	的	这	远征	但	博士	.	巴恩斯	是	首席

['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

Medical	Officer	.
医疗的	官	.

我只是这次探险的科学记录员，巴恩斯博士是首席医疗官。

[hɪz; ɪz]['prəʊtests; prə'tests][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mætəd] [weə(r)] [maɪn]['dɪd(ə)nt] .

His	protests	should	have	mattered	where	mine	didn't	.
他的	抗议活动	应该	有	重要	在哪里	矿	没有	.

他的抗议本应产生影响，而我的抗议却没有。

" [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [bɪ'haɪnd] ['dʒɒnsn] , " [hiː; hi][təʊld] ['kæptɪn] ['veɪbə(r)] .

"	I'm	a	hundred	per	cent	behind	Johnson	,	"	he	told	Captain	Weber	.
"	我是	一个	百	每	中心	在后面	约翰逊	,	"	他	讲述	队长	韦伯	.

“我百分之百支持约翰逊，”他告诉韦伯上尉。

" [ðæt] [kɪdz] [nəʊ] [dæmd] [gʊd] .

"	That	kid's	no	damned	good	.
"	那	孩子们	不	该死的	好的	.

“那孩子一点都不好。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ðiːz] - [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm]

The	three	of	us	will	go	into	town	with	these	Newtaneans	and	,	sure	as	I'm
这	三	的	我们	将要	去	进入	镇	和	这些	-	和	,	当然	作为	我是

['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,

standing	here	,
常设	这里	,

我们三个会和这些纽坦人一起进城，而且，我敢肯定，

['hækə(r)] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

Hacker	will	do	something	wrong	.
黑客	将要	做	某物	错误的	.

黑客会做错事。

" ['kæptɪn] ['veɪbə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [æz; əz]['juːʒuəl] , [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Captain	Weber	,	looking	worried	as	usual	,	tried	to	explain	.
"	队长	韦伯	,	寻找	担心	作为	通常	,	尝试	到	解释	.

韦伯上尉一如既往地一脸担忧，试图解释。

" [hiːl] [dʒʌst][duː; də][ðə; ði] ['ʃəufə, ʃəu'fə:] .

"	He'll	just	do	the	chauffeuring	.
"	地狱	只是	做	这	司机	.

“他只会当司机。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðæt] [tæk] [ɪ'miːdiətli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ]

"	But	he	got	off	that	tack	immediately	when	he	saw	we	were	not	following
"	但	他	得到	离开	那	钉	立即地	什么时候	他	锯	我们	是	不是	下列的

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“但他发现我们没有跟上他的思路后，立刻就改变了策略。”

" [lʊk] , [aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [pest] .

"	Look	,	I	know	he's	a	pest	.
"	看	,	我	知道	他是	一个	害虫	.

“我知道他很烦人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kɔː(r)] .

But	this	is	a	political	matter	,	for	the	good	of	the	Space	Corps	.
但	这	是	一个	政治的	事情	,	为了	这	好的	的	这	空间	兵团	.

但这是一个政治问题，为了太空军团的利益。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kaʊns(ə)l] .

His	great	-	great	-	uncle	is	President	of	the	World	Council	.
他的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	是	总统	的	这	世界	理事会	.

他的曾祖叔父是世界理事会主席。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [heɪts] [hɪz; ɪz] [gʌts] , [woʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi]

For	all	I	know	the	old	man	hates	his	guts	,	won't	listen	to	a	word	he
为了	全部	我	知道	这	老的	男人	讨厌	他的	内脏	,	惯于	听	到	一个	单词	他

[sez] ,

says	,
说道	,

就我所知，那老头子可能恨他入骨，根本不听他说话。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .

but	let's	not	take	any	chances	.
但	我们来吧	不是	拿	任何	机会	.

但我们还是不要冒险。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] ['plenti] [ɒv; əv] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] .

We're	going	to	need	plenty	of	these	expeditions	.
是	去	到	需要	很多	的	这些	探险	.

我们需要进行很多次这样的探险。

[ænd; ənd]['haɪpə(r)] - [draɪv] [krɑ:ft] [teɪk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] .

And	hyper	-	drive	craft	take	an	awful	lot	out	of	the	economy	.
和	超	-	驾驶	工艺	拿	一个	可怕	很多	出去	的	这	经济	.

超光速飞行器对经济造成了巨大的冲击。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	upshot	of	the	matter	was	that	we	patriotically	agreed	to	the
"	这	结果	的	这	事情	曾是	那	我们	爱国地	同意	到	这

['setʌp] .

setup	.
设置	.

"最终的结果是，我们出于爱国情怀同意了这一安排。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['hækə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃu:ɪŋ] - [aʊt] [ə'baʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	captain	gave	Hacker	a	good	chewing	-	out	about	respecting	the	rights	of	the
这	队长	给予	黑客	一个	好的	咀嚼	-	出去	关于	尊重	这	权利	的	这

- .

Newtaneans	.
-	.

船长狠狠地训斥了哈克一顿，让他尊重纽特纳人的权利。

[ðə; ði][kɪd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzɪŋli] [ə'mi:nəb(ə)l][ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .

The	kid	turned	out	to	be	surprisingly	amenable	on	that	score	.
这	孩子	转向	出去	到	是	出奇	易于相处	在	那	分数	.

这孩子在这方面出乎意料地容易相处。

" ['ðer] ['hju:mən] !

"	They're	human	!
"	它们是	人类	!

"他们也是人！"

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	he	said	,	and	I	could	see	he	was	very	sincere	about	it	.
"	他	说	,	和	我	可以	看	他	曾是	非常	真诚	关于	它	.

他说，而且我看得出来他是真心实意的。

" [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] .

"	I	wouldn't	do	anything	to	hurt	them	,	sir	.
"	我	不会	做	任何事物	到	伤害	他们	,	先生	.

"我不会做任何伤害他们的事，先生。"

[wʌts] [mɔː(r)] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'baʊt][tuː; tə]
they must be almost as smart as we are and I'm not about to
他们 必须 是 几乎 作为 聪明的 作为 我们 是 和 我是 不是 关于 到
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
commit suicide .
犯罪 自杀 .

他们肯定和我们一样聪明，我可不想自杀。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒiːp][ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv] ['terə] [aɪ]['ɒntə]
" So the three of us got into the jeep and rolled out of Terra I onto
" 所以 这 三 的 我们 得到 进入 这 吉普车 和 滚动 出去 的 泰拉 我 到
- [sɔɪl] .
Newtane's soil .
- 土壤 .

于是我们三人坐上吉普车，驶出 Terra I，来到了 Newtane 的土地上。

[aɪ] [stɪl] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt]['hækə(r)] , [ðəʊ] .
I still felt uncomfortable about Hacker , though .
我 仍然 毛毡 不舒服 关于 黑客 , 尽管 .

不过，我对黑客这个角色仍然感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [blʌd] [ɒn] ['reɪnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][hɪm][hæd; həd] [biːn]
He had tasted blood on Rayna and the effect of that on him had been
他 有 尝过 血 在 雷娜 和 这 影响 的 那 在 他 有 到过
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bæd] ;
unusually bad ;
异常地 坏的 ;

他尝到了雷娜身上的血，这对他产生了异常严重的负面影响；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['rekləs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , [hɪz; ɪz]
he had acquired a reckless attitude toward the rights of intelligent life , his
他 有 获得 一个 鲁莽 态度 朝向 这 权利 的 聪明的 生活 , 他的
[əʊn] [ɪn'kluːdɪd] .
own included .
自己的 包括 .

他对包括他自己在内的所有智慧生命的权利都抱持着一种肆无忌惮的态度。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ,
As if to prove me wrong ,
作为 如果 到 证明 我 错误的 ,

仿佛是为了证明我错了似的，

[hiː; hi] [drəʊv] ['veri] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [rəʊd] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd][leɪd] [aʊt]
he drove very carefully over the special road the Newtaneans had laid out
他 驾驶 非常 小心 超过 这 特别的 路 这 - 有 铺设 出去
[ˌəʊvə'naɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] ['eərɪə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] .
overnight from our landing area to the highway a mile or so away .
过夜 从 我们的 降落 区域 到 这 公路 一个 英里 或者 所以 离开 .

他非常小心地沿着纽坦人连夜修建的专用道路行驶，这条路从我们的登陆点一直延伸到大约一英里外的公路。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['kɑːləud][ɒv; əv] ['skaʊlɪŋ] [ˌplenipəu'tenʃiəri] [ʌp] [ə'hed] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] ['fʌni] .
The three carloads of scowling plenipotentiaries up ahead looked appealingly funny .
这 三 整车货物 的 皱眉 全权代表 向上 前方 看起来 吸引人的 有趣的 .

前面三辆车里坐满了板着脸的全权代表，看起来颇为滑稽。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] , ['iːv(ə)n] ['hænsəmli] ,

While	**the**	**Newtaneans**	**were**	**remarkably**	**,**	**even**	**handsomely**	**,**
尽管	这	-	是	非常	,	甚至	英俊地	,

纽特坦人虽然非常出色，甚至可以说是俊美，

[laɪk] [ˌjuː 'es] ([ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːst]

like	**us**	**(**	**except**	**for**	**a**	**certain**	**closeness**	**of**	**the**	**eyes**	**and**	**a**	**reversed**
喜欢	我们	(	除了	为了	一个	肯定	亲近	的	这	眼睛	和	一个	反转

['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz]) [ðeə(r)] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['kærid] ['dɪfrənt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kən'vikʃənz] .

ordering	**of**	**their**	**fingers**	**)**	**their**	**facial**	**muscles**	**carried**	**different**	**emotional**	**convictions**	**.**
订购	的	他们的	手指	)	他们的	面部的	肌肉	携带	不同的	情绪	定罪	.

和我们一样（除了眼睛靠得比较近以及手指排列顺序相反之外），他们的面部肌肉也表达了不同的情感。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [ten] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz]

On	**our**	**landing**	**ten**	**hours**	**before**	**those**	**officials**	**had**	**thought**	**our**	**smiling**	**faces**
在	我们的	降落	十	小时	前	那些	官员	有	想法	我们的	微笑	面孔

['ɪndəˌkeɪtɪd] ['æŋgri] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

indicated	**angry**	**aggressiveness**	**and**	**we**	**had**	**been**	**equally**	**uncertain**	**about**	**their**
表明的	生气的	攻击性	和	我们	有	到过	同样地	不确定	关于	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	**.**
意图	.

十小时前我们降落时，那些官员认为我们面带笑容的脸庞表明了愤怒的侵略性，而我们也同样不确定他们的意图。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [klɪə(r)] .

But	**their**	**Semanticizer**	**had**	**eventually**	**made**	**the**	**true**	**state**	**of**	**affairs**	**clear**	**.**
但	他们的	-	有	最终	制成	这	真的	状态	的	事务	清除	.

但他们的语义化工具最终还是把事情的真相揭示了出来。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpwəd] [set] [ɒv; əv] - ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ment]

Evolution	**had**	**determined**	**that**	**an**	**upward**	**set**	**of**	**Newtanean**	**facial**	**muscles**	**meant**
进化	有	决定	那	一个	向上	放	的	-	面部的	肌肉	意思是

[ə; eɪ] [bæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	**bad**	**situation**	**,**
一个	坏的	情况	,

进化论已经决定，向上伸展的纽坦式面部肌肉意味着糟糕的情况。

[ə; eɪ] ['daʊnwəd] [set] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti] .

a	**downward**	**set**	**pleasure**	**and**	**cordiality**	**.**
一个	向下	放	乐趣	和	亲切	.

向下流露出愉悦和热情。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [skaul] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi]

The	**more**	**they**	**scowled**	**the**	**more**	**we**	**smiled**	**and**	**everybody**	**was**	**very**	**happy**
这	更多的	他们	皱着眉头	这	更多的	我们	微笑	和	大家	曾是	非常	快乐的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [trænzgəlæktɪk] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['institjut, -tuːt]

about	**the**	**potential**	**flowering**	**of**	**transgalactic**	**culture**	**that**	**we**	**were**	**instituting**
关于	这	潜在的	开花	的	跨星系	文化	那	我们	是	建立

.

:

.

他们越是皱眉，我们就越是微笑，每个人都对我们正在建立的跨星系文化的潜在繁荣感到非常高兴。

[wen] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɒntə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsuːpə'haɪweɪ; ˌsjuːpə'haɪweɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['hækə(r)]

When	**we**	**turned**	**onto**	**the**	**magnificent**	**superhighway**	**,**	**however**	**,**	**Hacker**
什么时候	我们	转向	到	这	壮丽	高速公路	,	然而	,	黑客

[bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

became	**furious**	**.**
成为	狂怒	.

然而，当我们驶入那条宏伟的高速公路时，哈克却勃然大怒。

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['skærəb] -

He	kept	trying	to	pull	over	to	the	right	but	a	steady	stream	of	scarab	-
他	保留	尝试	到	拉	超过	到	这	正确的	但	一个	稳定的	溪流	的	圣甲虫	-

[ʃeɪpt] [kɑːz] ,

shaped	cars	,
形状	汽车	,

他一直试图靠右停车，但一辆辆形状像圣甲虫的汽车络绎不绝地挡住了他的去路。

[fɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['sait,siːə] , [kept] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

filled	with	curious	sightseers	,	kept	getting	in	his	way	.
已填	和	好奇的	观光客	,	保留	获得	在	他的	方式	.

挤满了好奇的观光客，不断挡住他的路。

" [ðɪs] [ɪz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	This	is	crazy	,	"	he	cried	.
"	这	是	疯狂的	,	"	他	哭	.

“这太疯狂了！”他喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [draɪv] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hɪə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	I	think	they	drive	on	the	left	here	,	"	Dr	.	Barnes	tried	to	explain	.
"	我	思考	他们	驾驶	在	这	左边	这里	,	"	博士	.	巴恩斯	尝试	到	解释	.

“我想他们这里是靠左行驶的，”巴恩斯医生试图解释道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] — ['ðer] ['kreɪzi] ! "

"	That's	what	I	mean	—	they're	crazy	!	"
"	那就是	什么	我	意思是	—	它们是	疯狂的	!	"

“我的意思就是这样——他们疯了！”

" [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , " [ai] [sed] .

"	They	did	it	that	way	in	England	for	centuries	,	"	I	said	.
"	他们	做过	它	那	方式	在	英格兰	为了	几个世纪	,	"	我	说	.

“英国人几个世纪以来都是这么做的，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . "

"	It	took	a	long	time	to	get	them	to	change	.	"
"	它	采取	一个	长的	时间	到	得到	他们	到	改变	.	"

“我们花了很长时间才让他们改变。”

" [faɪn] , [faɪn] .

"	Fine	,	fine	.
"	美好的	,	美好的	.

“好吧，好吧。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒlərəns] .

"	Suddenly	he	laughed	,	as	if	pleased	with	his	capacity	for	tolerance	.
"	突然	他	笑了	,	作为	如果	高兴	和	他的	容量	为了	宽容	.

“他突然笑了，好像对自己的宽容能力感到满意。”

" [ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['vɪzɪtəz] .

"	If	it's	good	enough	for	them	it's	good	enough	for	us	visitors	.
"	如果	它是	好的	足够的	为了	他们	它是	好的	足够的	为了	我们	访客	.

“如果他们觉得好，那对我们游客来说也足够好了。”

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊdz] !

They	sure	know	how	to	build	beautiful	roads	!
他们	当然	知道	如何	到	建造	美丽的	道路	!

他们确实很会修建漂亮的道路！

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ʃɪft] [tə'wɔːd] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

"	I	suppose	I	should	have	been	pleased	with	this	shift	toward	good	humor
"	我	认为	我	应该	有	到过	高兴	和	这	转移	朝向	好的	幽默

“我想我应该对这种转向幽默的态度感到高兴才对。”

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] .

but	I	wasn't	.
但	我	不是	.

但我不是。

[ai][dʒʌst][kʊd; kəd][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

I	just	could	not	like	the	youngster	.
我	只是	可以	不是	喜欢	这	青少年	.

我就是不喜欢这个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fər'gɪvəbli] ['kɒki] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ]

He	had	been	forgivably	cocky	for	his	age	before	,	but	now	something
他	有	到过	可以原谅的	自大	为了	他的	年龄	前	,	但	现在	某物

['nɑːsti][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] .

nasty	had	been	added	.
可恶的	有	到过	额外	.

他以前年纪轻轻就有些自负，这尚可原谅，但现在却又增添了一些令人厌恶的因素。

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][best][bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kroʊnə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Still	,	he	remained	on	his	best	behavior	as	we	approached	Crona	,	the	capital
仍然	,	他	剩余	在	他的	最好的	行为	作为	我们	接近	克罗纳	,	这	首都

['sɪti] .

city	.
城市	.

尽管如此，当我们接近首都克罗纳时，他仍然表现得非常得体。

[ɪts]['gəʊldən] ['taʊəz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv]

Its	golden	towers	gleamed	in	the	sun	and	everywhere	there	were	crowds	of
它是	金的	塔楼	闪闪发光	在	这	太阳	和	到处	那里	是	人群	的

['bjuːtɪf(ə)l] [tæn] ['piːp(ə)l] ,

beautiful	tan	people	,
美丽的	棕褐色	人们	,

阳光下，金色的塔楼熠熠生辉，到处都是肤色黝黑的美丽人群。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hæpɪli] ['skaʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['welkəm] .

waving	to	us	and	happily	scowling	their	welcome	.
挥手	到	我们	和	快乐地	皱眉	他们的	欢迎	.

他们向我们挥手，并愉快地皱着眉头表示欢迎。

[ðə; ði] [liːd] [kɑːz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['elɪgənt] ['skaɪskreɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]

The	lead	cars	stopped	before	a	particularly	elegant	skyscraper	that	was	set	in	the
这	带领	汽车	停止	前	一个	特别	优雅的	摩天大楼	那	曾是	放	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][vɑːst] ,

middle	of	vast	,
中间	的	广阔的	,

领头的车辆停在一座格外优雅的摩天大楼前，这座摩天大楼坐落在广袤的土地中央。

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

symmetrical	gardens	.
对称的	花园	.

对称式花园。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] ['dignitəri] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tek'nɪʃnz] [wɪð]

We	got	out	and	were	greeted	by	dignitaries	accompanied	by	technicians	with
我们	得到	出去	和	是	问候	经过	达官显贵	伴随	经过	技术人员	和

[ɪ'kwɪpmənt] .

Semanticizing	equipment	.
语义化	设备	.

我们下车后，受到了贵宾和携带语义化设备的技师的迎接。

([ɪf] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:kt] ['sləʊli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɪd] [dɪ'veləpt] .

(	If	this	equipment	worked	slowly	,	it	was	still	faster	than	any	we'd	developed	.
(	如果	这	设备	工作	缓慢地	,	它	曾是	仍然	快点	比	任何	我们会	发达	.

)

)

(即使这套设备运行速度较慢，也比我们之前研发的任何设备都要快。)

[ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] [wen] [wi:; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)][hændz]

The	men	who	came	toward	us	were	puzzled	when	we	extended	our	hands
这	男人	WHO	来了	朝向	我们	是	困惑	什么时候	我们	扩展	我们的	双手

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当我们伸出手时，朝我们走来的男人们感到很困惑，但是

[wʌns][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [θru:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜ:θ]

once	the	translation	came	through	and	they	understood	it	was	an	Earth
一次	这	翻译	来了	通过	和	他们	理解	它	曾是	一个	地球

['kʌstəm] , [ðeɪ] ['kɒpid] ['aʊə(r)]['dʒestʃə(r)] .

custom	,	they	copied	our	gesture	.
风俗	,	他们	复制	我们的	手势	.

翻译过来之后，他们明白这是地球上的习俗，于是就模仿了我们的手势。

['əʊnli] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [left] [hændz] .

Only	they	all	put	out	their	left	hands	.
仅有的	他们	全部	放	出去	他们的	左边	双手	.

但他们都伸出了左手。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:znəbl] ['kɒntækt][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

It	took	a	while	before	reasonable	contact	could	be	made	.
它	采取	一个	尽管	前	合理的	接触	可以	是	制成	.

过了一段时间才建立起合理的联系。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['dɑ:ktər; dreɪv] . [bɑ:nz] .

"	Interesting	,	"	said	Dr	.	Barnes	.
"	有趣的	,	"	说	博士	.	巴恩斯	.

"有意思，"巴恩斯博士说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][left] - ['hændɪd] . "

"	They	all	seem	to	be	left	-	handed	.	"
"	他们	全部	似乎	到	是	左边	-	递交	.	"

"他们似乎都是左撇子。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hækə(r)] [snɔ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pʌgɪʃ]

"	I	don't	see	what's	so	interesting	about	that	,	"	Hacker	snorted	through	his	puggish
"	我	不	看	是什么	所以	有趣的	关于	那	,	"	黑客	哼了一声	通过	他的	巴哥犬

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

"我不明白这有什么好有趣的，"哈克用他那长着哈巴狗鼻子的鼻子哼了一声。

" [aɪv] [si:n] [left] - ['hændɪd] ['pi:p(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] . "

"	I've	seen	left	-	handed	people	on	Earth	.	"
"	我已经	已见	左边	-	递交	人们	在	地球	.	"

"我见过地球上的左撇子。"

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] .

"	Good	for	you	,	"	the	doctor	answered	drily	.
"	好的	为了	你	,	"	这	医生	回答	干巴巴地	.

"恭喜你，"医生冷冷地回答道。

['hækə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

Hacker	**looked**	**a**	**little**	**annoyed**	**but**	**for**	**once**	**managed**	**to**	**keep**	**quiet**	**.**
黑客	看起来	一个	小的	恼怒	但	为了	一次	管理	到	保持	安静的	.

黑客看起来有点恼火，但这一次他居然保持了沉默。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [haʊ] ['haɪpə(r)] - ['reɪdiəʊ]['kɒntækt][kʊd; kəd][bi:; bi]

I	**explained**	**to**	**the**	**receiving**	**delegation**	**how**	**hyper**	**-**	**radio**	**contact**	**could**	**be**
我	解释	到	这	接收	代表团	如何	超	-	收音机	接触	可以	是

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm]

established	**with**	**our**	**system**	**for**	**information**	**exchanges**	**and**	**then**	**told**	**them**
已确立的	和	我们的	系统	为了	信息	交易所	和	然后	讲述	他们

[tə'mɔ:roʊz] [gru:p] [frɒm; frəm] ['terə] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] .

tomorrow's	**group**	**from**	**Terra**	**I**	**would**	**be**	**much**	**larger**	**.**
明天	团体	从	泰拉	我	会	是	很多	更大的	.

我向接收代表团解释了如何通过超无线电与我们的系统建立联系以进行信息交流，然后告诉他们明天从 Terra I 出发的代表团规模会更大。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][set] [aʊt][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

It	**would**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**set**	**out**	**the**	**technical**	**arrangements**	**in**	**all**	**the**
它	会	是	在	一个	位置	到	放	出去	这	技术的	安排	在	全部	这

['nesəsəri] ['di:teɪl] .

necessary	**detail**	**.**
必要的	细节	.

它能够详细阐述所有必要的技术安排。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [krept] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [træns'leʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

The	**dialogue**	**crept**	**along**	**as**	**translations**	**were**	**made**	**,**
这	对话	悄悄地爬	沿着	作为	翻译	是	制成	,

对话是在翻译过程中缓慢进行的。

[bʌt; bət]['faɪnəli][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ri:gl] ['fɪgə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][ðə; ði][rest]

but	**finally**	**an**	**especially**	**regal**	**figure**	**stepped**	**forward**	**and**	**told**	**us**	**the**	**rest**
但	最后	一个	尤其	尊贵	数字	步	向前	和	讲述	我们	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	**the**	**proceedings**	**would**	**take**	**place**	**within**	**the**	**building**	**.**
的	这	诉讼程序	会	拿	地方	之内	这	建筑	.

但最终，一位气度非凡的人物走上前来，告诉我们接下来的程序将在大楼内进行。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - ['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l][səʊ][vɑ:st][ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

We	**followed**	**the**	**Newtaneans**	**into**	**a**	**hall**	**so**	**vast**	**that**	**we**	**still**	**seemed**	**to**	**be**
我们	随后	这	-	进入	一个	大厅	所以	广阔的	那	我们	仍然	似乎	到	是

[ˌaʊt'dɔ:z] .

outdoors	**.**
户外	.

我们跟随纽坦人进入一个巨大的大厅，感觉就像身处户外一样。

['sʌt(ə)l] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fri:] - [fɔ:m] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnɪs'θetɪk]

Subtle	**colors**	**were**	**playing**	**free**	**-**	**form**	**patterns**	**on**	**the**	**walls**	**and**	**the**	**synesthetic**
微妙的	颜色	是	玩耍	自由的	-	形式	图案	在	这	墙壁	和	这	联觉

[ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ,

reaction	**was**	**that**	**of**	**hearing**	**a**	**music**	**too**	**beautiful**	**,**
反应	曾是	那	的	听力	一个	音乐	也	美丽的	,

柔和的色彩在墙壁上自由地勾勒出各种图案，这种通感反应就像听到了一首美妙绝伦的音乐。

[tu:] ['pɜ:fɪkt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['relətɪv] ['kru:dəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ɪə(r)][tu:; tə][grɑ:sp][ə'ləʊn] .

too	**perfect**	**,**	**for**	**the**	**relative**	**crudity**	**of**	**the**	**human**	**ear**	**to**	**grasp**	**alone**	**.**
也	完美的	,	为了	这	相对的	粗俗	的	这	人类	耳朵	到	抓牢	独自的	.

太过完美，单凭人耳相对粗糙的感知能力还无法完全领会。

" [ðɪs] , " ['hækə(r)] [lɑ:ft] , " [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hev(ə)n] !
" This , " Hacker laughed , " is my idea of heaven !
" 这 , " 黑客 笑了 , " 是 我的 主意 的 天堂 !

"这就是,"哈克笑着说,"我心目中的天堂!"

" [aɪ] ['wʌznt] [ə'baʊt][tu:; tə][ˌʌn'bend][ænd; ənd]['əʊpənli] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['eniθɪŋ] .
" I wasn't about to unbend and openly agree with him on anything .
" 我 不是 关于 到 伸直 和 公然 同意 和 他 在 任何事物 .

"我不可能屈服，也不可能在任何事情上公开同意他的观点。"

[bʌt; bət] [sə'lestiəl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .
But celestial it really was .
但 天体 它 真的 曾是 .

但它确实美得像天上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌtəli] [rɪtʃ] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .
And then the subtly rich smells of the food began to play on our nostrils .
和 然后 这 微妙地 富有的 气味 的 这 食物 开始 到 玩 在 我们的 鼻孔 .

然后，食物那微妙而浓郁的香气开始在我们鼻腔中萦绕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ɒn] [greɪt] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɜ:rvər] [ænd; ənd]['rəʊbɒt][ɑ:mz] [set] ['hi:pɪŋ] ,
It was brought out on great automatic servers and robot arms set heaping ,
它 曾是 带来 出去 在 伟大的 自动的 服务器 和 机器人 武器 放 堆积 ,

它被放置在大型自动服务器和堆放的机器人手臂上，

['sti:mɪŋ] [pleɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fɪfti] - .
steaming plates before the fifty Newtaneans .
蒸煮 盘子 前 这 五十 - .

五十名纽坦人面前摆放着热气腾腾的盘子。

[wi:; wi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] ['kɔmpæktid] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd]
We , of course , had to refuse , taking out our compacted rations and
我们 , 的 课程 , 有 到 拒绝 , 采取 出去 我们的 压实 口粮 和
['setɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .
setting them before us .
环境 他们 前 我们 .

我们当然拒绝了，拿出压缩好的口粮放在面前。

[ɔ:l][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mi:t] - ['i:tə(r)] .
All the Newtaneans were still meat - eaters .
全部 这 - 是 仍然 肉 - 食客 .

纽特尼亚人仍然都是肉食者。

[ðə; ði][meɪn] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [faʊl] , ['θʌrəli] [braʊn] [ɪn]['greɪvi] .
The main course was a small fowl , thoroughly browned in gravy .
这 主要的 课程 曾是 一个 小的 鸡 , 彻底 棕色 在 肉汁 .

主菜是一只小家禽，用肉汁煎至金黄。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r)] ['drʌmstɪk] [legz]
For me the most interesting thing about it was that four drumstick legs
为了 我 这 最多 有趣的 事物 关于 它 曾是 那 四 鸡腿 腿
[stʌk] [aʊt][ɒv; əv] [i:tʃ] ['tɔ:səʊ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [tu:] [faʊnd] [ɒn][ɔ:l] [ɜ:θ] - [beɪst]
stuck out of each torso rather than the regulation two found on all earth - based
卡住 出去 的 每个 躯干 相当 比 这 规定 二 成立 在 全部 地球 - 基于
[bɜ·dz] .
birds .
鸟类 .

对我来说，它最有趣的地方在于，它的每个躯干都伸出了四条鸡腿状的腿，而不是像所有陆地鸟类那样只有两条。

[fɔ:(r); fə(r)]['hækə(r)] , [ðəʊ] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['præktɪkl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .
For Hacker , though , a more practical matter was involved .
为了 黑客 , 尽管 , 一个 更多的 实际的 事情 曾是 涉及 .

但对 Hacker 来说，这涉及到一个更实际的问题。

" [aɪ'd][ʃʊə(r)][laɪk][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	sure	like	to	try	a	helping	of	that	bird	,	"	he	said	.
"	ID	当然	喜欢	到	尝试	一个	帮助	的	那	鸟	,	"	他	说	.

"我真想尝尝那只鸟，"他说。

[ðə; ðiː] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] .

The	two	of	us	,	naturally	,	were	shocked	.
这	二	的	我们	,	自然	,	是	震惊	.

我们俩自然都感到震惊。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wʌns] , " [sed] [bɑːnz] .

"	That	must	have	been	a	living	creature	once	,	"	said	Barnes	.
"	那	必须	有	到过	一个	活的	生物	一次	,	"	说	巴恩斯	.

"那一定曾经是活物，"巴恩斯说。

" [səʊ] [wɒt] ? "

"	So	what	?	"
"	所以	什么	?	"

"所以呢？"

" [wel] , ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌvedʒə'teərɪən] .

"	Well	,	our	civilization	is	essentially	vegetarian	.
"	出色地	,	我们的	文明	是	本质上	素食	.

"嗯，我们的文明本质上是素食主义的。"

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['lev(ə)l][æz; əz] [jet] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . "

They	just	haven't	reached	our	level	as	yet	in	that	respect	.	"
他们	只是	还没有	达到	我们的	等级	作为	然而	在	那	尊重	.	"

在这方面，他们还没有达到我们的水平。

" [nʌts] [ləʊf][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Nuts	loaf	to	you	!
"	坚果	面包	到	你	!

"坚果面包送给你！"

" ['hækə(r)] [snæpt] .

"	Hacker	snapped	.
"	黑客	啪啪	.

黑客失控了。

" [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [jiːst] [paɪ] [tuː] !

"	And	synthetic	yeast	pie	too	!
"	和	合成的	酵母	馅饼	也	!

"还有人造酵母馅饼！"

[aɪv] ['iːt(ə)n] [fleʃ] .

I've	eaten	flesh	.
我已经	吃	肉	.

我吃过肉。

" [ðæt] ['riːəli] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

"	That	really	upset	me	.
"	那	真的	沮丧的	我	.

"这真的让我很生气。"

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [miːt] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] — [dʒə'netɪks] [ʃəʊz]
I know there's still a little surreptitious meat - consumption on Earth — genetics shows
我 知道 有 仍然 一个 小的 偷偷摸摸的 肉 - 消耗 在 地球 — 遗传学 演出
[wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][fjuː] ['θrəubæks] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
we must get a few throwbacks in every generation — but I'd never before
我们 必须 得到 一个 很少 怀旧 在 每一个 一代 — 但 ID 绝不 前
[met] ['eniwʌn] [huː] ['əʊpənli] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
met anyone who openly boasted about it .
遇见 任何人 WHO 公然 吹嘘 关于 它 .

我知道地球上仍然存在一些偷偷摸摸的肉食者——基因学表明，每一代人中必然会有一些返祖现象——但我以前从未遇到过公开炫耀自己吃肉的人。

[sɪn'θetɪk] [fuːdz] [miːt] ['gʊəmeɪ] [niːdz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [trə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz][duː; də] ['eniweɪ] .
Synthetic foods meet gourmet needs better than traditional ones do anyway .
合成的 食物 见面 美食家 需求 更好的 比 传统的 一个 做 反正 .

无论如何，合成食品比传统食品更能满足美食家的需求。

([ɒv; əv] [kɔːs] ,
(Of course ,
(的 课程 ,

（当然，

[ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [dʌl] ['kɔmpæktid] [stʌf] [wiː; wi][get][ɒn] [lɒŋ] [speɪs] [hɒps][bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd]
I don't mean the dull compacted stuff we get on long space hops but the food
我 不 意思是 这 乏味的 压实 东西 我们 得到 在 长的 空间 酒花 但 这 食物
[sɜːvd] [ɒn] ['terən] ['plænɪts] [ðəm'selvz] .)
served on Terran planets themselves .)
服务 在 泰伦 行星 他们自己 .)

我指的不是长途太空旅行中那些乏味的压缩食品，而是地球行星上的食物。）

['eni] ['ɜːθˌmæn] ['iːtɪŋ] [fleʃ] [bæk] [həʊm][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][ˌætə'vɪstɪk]
Any Earthman eating flesh back home is deliberately trying to taste the atavistic
任何 地球人 吃 肉 后退 家 是 故意地 尝试 到 品尝 这 返祖现象
[sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .
sensations of savagery .
感觉 的 野蛮 .

任何地球人如果回到家乡吃人肉，都是故意想要体验野蛮的原始快感。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪ'mɒrəl] [ðæt] [ɪz] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" You know how immoral that is , " I told him .
" 你 知道 如何 不道德 那 是 , " 我 讲述 他 .

"你知道这有多么不道德，"我告诉他。

" ['hækə(r)] , [lets] [fə'get] [ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪʃuː] , " [bɑːnz] [sed] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" Hacker , let's forget the moral issue , " Barnes said , considering him with disgust .
" 黑客 , 我们来吧 忘记 这 道德 问题 , " 巴恩斯 说 , 考虑 他 和 厌恶 .

"黑客，我们还是别谈道德问题了，"巴恩斯厌恶地看着他说道。

" [lets] [dʒʌst][biː; bi]['sensəb(ə)l] .
" Let's just be sensible .
" 我们来吧 只是 是 明智的 .

"咱们还是理智点吧。"

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] - [jet] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .
We don't know enough about Newtane yet to eat anything .
我们 不 知道 足够的 关于 - 然而 到 吃 任何事物 .

我们对纽坦的了解还不够多，所以现在还不能食用它的任何东西。

" ['hækə(r)] [lɑːft] .
" Hacker laughed .
" 黑客 笑了 .

黑客笑了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] , ['əʊnli] ['betə(r)] .

"	**Why**	**,**	**it**	**smells**	**just**	**like**	**our**	**own**	**food**	**,**	**only**	**better**	**.**
"	为什么	,	它	气味	只是	喜欢	我们的	自己的	食物	,	仅有的	更好的	.

“为什么？闻起来就像我们自己做的食物，甚至更好。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['viːtə] - ['kɒns(ə)ntreɪt] .

"	**He**	**picked**	**at**	**his**	**vita**	**-**	**concentrate**	**.**
"	他	挑选	在	他的	维塔	-	集中	.

他挑了挑他的维他命浓缩液。

" [əʊ] , [lets] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**let's**	**forget**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
"	哦	,	我们来吧	忘记	关于	这	所有的	事物	.

“哦，我们还是把这件事忘了吧。”

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] .

"	**We**	**tried**	**to**	**.**
"	我们	尝试	到	.

我们尝试过了。

['sevrəl] ['dignitəri] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] ['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sləʊli] ['ɪntuː] -

Several	**dignitaries**	**rose**	**to**	**their**	**full**	**seven**	**feet**	**and**	**spoke**	**slowly**	**into**	**Semanticizers**
一些	达官显贵	玫瑰	到	他们的	满的	七	脚	和	辐	缓慢地	进入	-

,

,

,

几位贵宾站起身来，足足有七英尺高，缓缓地对着语义生成器讲话。

[flɪŋ] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [hændz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [θʌmz] ['weɪvɪŋ] [weə(r)] ['aʊə(r)]

flinging	**their**	**queer**	**hands**	**out**	**for**	**emphasis**	**with**	**their**	**thumbs**	**waving**	**where**	**our**
投掷	他们的	酷儿	双手	出去	为了	强调	和	他们的	拇指	挥手	在哪里	我们的

['pɪŋki] [duː; də] .

pinkies	**do**	**.**
小指	做	.

他们甩动着奇特的双手以示强调，拇指挥动的位置和我们挥动的小指的位置完全相反。

['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] ,

Suddenly	**,**	**though**	**,**
突然	,	尽管	,

然而突然间，

['hækə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

Hacker	**got**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**hurried**	**down**	**the**	**long**	**table**	**to**	**the**	**place**
黑客	得到	向上	从	他的	座位	和	慌忙	向下	这	长的	桌子	到	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spəʊksmən] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

where	**the**	**leading**	**spokesman**	**was**	**eating**	**.**
在哪里	这	领导	发言人	曾是	吃	.

哈克从座位上站起来，匆匆穿过长桌，来到首席发言人用餐的地方。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ai]

He	**leaned**	**over**	**him**	**,**	**speaking**	**into**	**the**	**nearest**	**translator**	**,**	**and**	**I**
他	倾斜	超过	他	,	请讲	进入	这	最近的	翻译	,	和	我

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,

could	**see**	**the**	**Newtanean**	**smiling**	**broadly**	**,**
可以	看	这	-	微笑	总体而言	,

他俯身靠近他，对着最近的翻译说话，我看到那个纽特坦人露出了灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] ['hækə(r)] [fraʊnd] .

as	**if**	**trying**	**to**	**refuse**	**something**	**,**	**while**	**Hacker**	**frowned**	**.**
作为	如果	尝试	到	拒绝	某物	,	尽管	黑客	皱眉	.

仿佛想要拒绝什么似的，黑客皱起了眉头。

['faɪnəli] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frendli] [skaʊl] .

Finally	**the**	**smile**	**faded**	**into**	**a**	**friendly**	**scowl**	**.**
最后	这	微笑	褪色	进入	一个	友好的	皱眉头	.

最后，笑容消失了，取而代之的是友好的皱眉。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Nothing	**good**	**could**	**be**	**coming**	**out**	**of**	**this**	**.**
没有什么	好的	可以	是	未来	出去	的	这	.

这件事肯定不会有什么好结果。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [ɑːm] ['prɔfə] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [pleɪt] [tuː; tə] ['hækə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	**minute**	**later**	**a**	**robot**	**arm**	**proffered**	**a**	**loaded**	**plate**	**to**	**Hacker**	**and**	**he**
一个	分钟	之后	一个	机器人	手臂	提供的	一个	已加载	盘子	到	黑客	和	他

['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

started	**back**	**to**	**us**	**with**	**it**	**.**
开始	后退	到	我们	和	它	.

一分钟后，机械臂将一个装满食物的盘子递给了 Hacker，他端着盘子向我们走来。

[bɑːnz] [rəʊz] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

Barnes	**rose**	**to**	**stop**	**him**	**,**
巴恩斯	玫瑰	到	停止	他	,

巴恩斯起身阻止他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['hækə(r)] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

but	**before**	**Hacker**	**reached**	**us**	**he**	**had**	**taken**	**two**	**mouthfuls**	**of**	**the**	**meat**	**.**
但	前	黑客	达到	我们	他	有	已采取	二	一口一口	的	这	肉	.

但哈克到达我们面前时，已经吃了两口肉。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ʃɪə(r)] [self] - ['sætɪsfaɪd] [dɪ'laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz] ['ɑːftə(r)]

I	**have**	**never**	**seen**	**such**	**sheer**	**self**	**-**	**satisfied**	**delight**	**on**	**a**	**human**	**face**	**as**	**after**
我	有	绝不	已见	这样的	透明	自己	-	使满意	喜	在	一个	人类	脸	作为	后

[ðəʊz] [fɜːst] [baɪts] .

those	**first**	**bites**	**.**
那些	第一的	咬	.

我从未在人脸上见过像他们吃下第一口后那样纯粹的、自鸣得意的喜悦。

" [juː; jʊ] ['jʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [bɑːnz] [sed] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

"	**You**	**shouldn't**	**be**	**doing**	**that**	**,**	**"**	**Barnes**	**said**	**when**	**he**	**sat**	**down**	**next**	**to**	**us**
"	你	不应该	是	正在做	那	,	"	巴恩斯	说	什么时候	他	卫星	向下	下一个	到	我们

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

"你们不应该这样做，"巴恩斯再次在我们旁边坐下时说道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [əʊld] ['fəugi] , " ['hækə(r)] [grʌnt] [θruː] [ə; eɪ] [miːt] - [stʌft] [maʊθ] .

"	**You're**	**just**	**old**	**fogies**	**,**	**"**	**Hacker**	**grunted**	**through**	**a**	**meat**	**-**	**stuffed**	**mouth**	**.**
"	你是	只是	老的	老古董	,	"	黑客	哼哼	通过	一个	肉	-	填充	嘴	.

"你们这些老古董，"哈克嘴里塞满了肉，咕哝道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fuːd] [aɪv] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] .

"	**This**	**is**	**the**	**best**	**food**	**I've**	**ever**	**eaten**	**.**
"	这	是	这	最好的	食物	我已经	曾经	吃	.

这是我吃过的最好吃的食物。

" [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['ʃʌvəl] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [miːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	**He**	**somehow**	**shoveled**	**another**	**load**	**of**	**meat**	**between**	**his**	**lips**	**.**
"	他	不知何故	铲	其他	加载	的	肉	之间	他的	嘴唇	.

他不知怎么地又往嘴里塞了一大坨肉。

['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
Thirty **seconds** **later** **his** **face** **twisted** **into** **a** **caricature** **of** **the** **human**
三十 秒 之后 他的 脸 扭曲 进入 一个 漫画 的 这 人类
[ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
physiognomy **,**
面相学 ,

三十秒后，他的脸扭曲成一幅滑稽可笑的人类面容。

[ɔ:l] ['raɪðɪŋ] [laɪnz] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mʌs(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbəz] .
all **writhing** **lines** **,** **as** **if** **every** **muscle** **were** **breaking** **loose** **from** **its** **neighbors** **.**
全部 扭动 线条 , 作为 如果 每一个 肌肉 是 打破 松动的 从 它是 邻居 .

所有线条都在扭动，仿佛每一块肌肉都挣脱了邻近肌肉的束缚。

[ðə; ði][lɑ:st] [ʌn'swɑ:loʊd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel]
The **last** **unswallowed** **portion** **of** **food** **erupted** **from** **his** **mouth** **and** **he** **fell**
这 最后的 未吞咽 部分 的 食物 爆发 从 他的 嘴 和 他 跌倒
['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [vaɪl] [mes] .
forward **into** **the** **vile** **mess** **.**
向前 进入 这 卑鄙的 混乱 .

最后没咽下去的食物从他嘴里喷了出来，他向前倒在了那堆恶心的东西里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He **was** **dead** **.**
他 曾是 死的 .

他死了。

[ˌpændə'məʊniəm] [spred] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] .
Pandemonium **spread** **through** **the** **hall** **.**
混乱 传播 通过 这 大厅 .

大厅里一片混乱。

['evriweə(r)] ['waɪldli]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [dɪ'speə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][end][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
Everywhere **wildly** **smiling** **faces** **expressed** **despair** **at** **such** **an** **end** **for** **an**
到处 疯狂地 微笑 面孔 表达 绝望 在 这样的 一个 结尾 为了 一个
['ɒnəd] [gest] .
honored **guest** **.**
荣幸 客人 .

到处都是笑容灿烂的面孔，但对于这位尊贵的客人遭遇这样的结局，人们都感到无比惋惜。

[bɑ:nz] [spræŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
Barnes **sprang** **into** **action** **,**
巴恩斯 弹簧 进入 行动 ,

巴恩斯立即采取了行动。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l]['medɪk(ə)l] [kɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['stɑrtɪŋ] [blʌd]
pulling **the** **portable** **medical** **kit** **from** **his** **belt** **and** **immediately** **starting** **blood**
拉 这 便携的 医疗的 成套工具 从 他的 腰带 和 立即地 开始 血
[tests] [waɪl] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['dɑ:ktərz][dʒɔɪnd][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .
tests **while** **some** **native** **doctors** **joined** **him** **with** **their** **emergency** **equipment** **.**
测试 尽管 一些 本国的 医生 加入 他 和 他们的 紧急情况 设备 .

他从腰带上掏出便携式医疗包，立即开始验血，一些当地医生也带着急救设备加入了他的行列。

" [mʌst; məst] [stɑ:t] [ˌri:'vaɪtəlaɪzɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , " [hi:; hi] [sed] , [ðen] [stɒpt] , ['æʃ(ə)n] - [feɪst] ,
" **Must** **start** **revitalizing** **immediately** **,** **"** **he** **said** **,** **then** **stopped** **,** **ashen** **-** **faced** **,**
" 必须 开始 恢复活力 立即地 , " 他 说 , 然后 停止 , 铁青 - 面对 ,
[æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [æn; ən]['ænəlaɪzə] [tju:b] .
as **he** **studied** **an** **analyzer** **tube** **.**
作为 他 研究 一个 分析器 管子 .

"必须立即开始恢复活力，"他说，然后脸色苍白地停了下来，仔细观察着一个分析管。

" [fæn'tæstɪk] !
" **Fantastic** !
" 极好的 !

"极好的!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] !
No , **it** **can't** **be** !
不 , 它 不能 是 !

不，不可能!

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [bɪ'wɪldəd] .
" **The** **Newtaneans** **were** **equally** **bewildered** .
" 这 - 是 同样地 困惑 .

纽坦人同样感到困惑。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['hækə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['triːtmənt] ['tʃeɪmbə(r)] .
They **rushed** **Hacker** **to** **a** **nearby** **treatment** **chamber** .
他们 匆忙 黑客 到 一个 附近 治疗 房间 .

他们迅速将哈克送往附近的治疗室。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [weɪt] ,
All **I** **could** **do** **was** **wait** ,
全部 我 可以 做 曾是 等待 ,

我只能等待。

[waɪl] [ðə; ði] - ['liːdə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['hækə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][wiː; wi][hæd; həd]
while **the** **Newtanean** **leader** **explained** **that** **Hacker** **had** **told** **him** **we** **had**
尽管 这 - 领导者 解释 那 黑客 有 讲述 他 我们 有
['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .
authorized **his** **trying** **the** **food** .
授权 他的 尝试 这 食物 .

而纽坦人领袖则解释说，哈克告诉他，我们已经授权他尝试这种食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
There **was** **no** **need** **to** **doubt** **his** **story** .
那里 曾是 不 需要 到 怀疑 他的 故事 .

没有必要怀疑他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][kɪd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
It **was** **just** **what** **the** **kid** **would** **have** **done** .
它 曾是 只是 什么 这 孩子 会 有 完毕 .

这正是那孩子会做的事。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] .
I **did** **my** **best** **to** **assure** **him** **that** **we** **knew** **his** **intentions** **had** **been** **honorable** .
我 做过 我的 最好的 到 保证 他 那 我们 知道 他的 意图 有 到过 光荣的 .

我尽力向他保证，我们知道他的初衷是好的。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɑːnz] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['plætfɔːm] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['hækə(r)] , ['bɒdi]
A **half** **-** **hour** **later** **Barnes** **returned** **,** **a** **robot** **platform** **following** **with** **Hacker** **,** **body**
一个 一半 - 小时 之后 巴恩斯 返回 , 一个 机器人 平台 下列的 和 黑客 , 身体
['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [gleɪz] ,
covered **by** **a** **preservative** **glaze** **,**
涵盖 经过 一个 防腐剂 釉 ,

半小时后，巴恩斯返回，随后一个机器人平台载着黑客而来，黑客的身体涂有一层防腐釉。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** .
在 它 .

就在上面。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **can** **be** **done** **,** " **he** **said** **.**
" 没有什么 能 是 完毕 , " 他 说 .

“没办法了，”他说。

" [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
" **I've** **tried** **everything** **.**
" 我已经 尝试 一切 .

我已经尝试过所有方法了。

['hækərz] [tuː] ['θʌrəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Hacker's **too** **thoroughly** **dead** **for** **anything** **ever** **to** **bring** **him** **back** **.**
黑客的 也 彻底 死的 为了 任何事物 曾经 到 带来 他 后退 .

黑客已经彻底死了，任何事都无法让他复活。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] . "
We'll **just** **have** **to** **take** **his** **body** **home** **for** **further** **study** **.** "
出色地 只是 有 到 拿 他的 身体 家 为了 更远 学习 . "

我们只能把他的遗体带回家做进一步研究了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kɪld] [hɪm] ?
" **But** **what** **killed** **him** **?**
" 但 什么 被杀 他 ?

“但他究竟是怎么死的？”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌpɔsə'bilitiz] . "
" **A** **dozen** **or** **so** **things** **out** **of** **a** **thousand** **possibilities** **.** "
" 一个 打 或者 所以 事物 出去 的 一个 千 可能性 . "

“从上千种可能性中选出了十几件。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] ? "
" **You** **mean** **you** **don't** **have** **any** **idea** **?** "
" 你 意思是 你 不 有 任何 主意 ? "

“你是说你一点头绪都没有？”

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] .
" **Oh** **,** **I** **have** **some** **idea** **.**
" 哦 , 我 有 一些 主意 .

哦，我有个想法。

[tuː] ['meni] [aɪ'diəz][ɪn][fækt] .
Too **many** **ideas** **in** **fact** **.**
也 许多 想法 在 事实 .

想法太多了。

[lʊk] , ['dʒɒnsn] , ['kɛmɪstriz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti]
Look **,** **Johnson** **,** **chemistry's** **not** **your** **specialty**
看 , 约翰逊 , 化学的 不是 你的 专业

约翰逊，听着，化学不是你的专长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['feəli] [ˌelɪ'mentri] .
but **this** **is** **fairly** **elementary** **.**
但 这 是 相当 初级 .

但这相当基础。

[ɔːl] [laɪf] [kən'teɪnz] ['prəʊtiːn] , [raɪt] ? "
All **life** **contains** **protein** **,** **right** **?** "
全部 生活 包含 蛋白质 , 正确的 ? "

所有生命都含有蛋白质，对吗?

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ænd; ənd][ɔ:l]['prəʊti:n][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə'mi:nəʊ]['æsɪd] .
" **And** **all** **protein** **consists** **of** **amino** **acids** .
" 和 全部 蛋白质 由 的 氨基酸 酸 .

所有蛋白质都由氨基酸组成。

['evri] ['nætʃ(ə)rəl]['prəʊti:n] [bæk] [həʊm] [ɪz] [bɪlt] [ɒn]['li:vəʊ] — [left] [tɜ:n] — [ə'mi:nəʊ]['æsɪd] .
Every **natural** **protein** **back** **home** **is** **built** **on** **levo** **—** **left** **turn** **—** **amino** **acids** .
每一个 自然的 蛋白质 后退 家 是 建造 在 左旋 — 左边 转动 — 氨基酸 酸 .

家乡所有的天然蛋白质都是由左旋氨基酸构成的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] .
Here **it** **is** **just** **the** **opposite** **,** **the** **mirror** **image** **of** **what** **we** **know** **.**
这里 它 是 只是 这 对面的 , 这 镜子 图像 的 什么 我们 知道 .

这里的情况恰恰相反，是我们所知道的事物的镜像。

['evri] [ə'mi:nəʊ]['æsɪd][ɪz]['dekstrəʊ] — [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ! "
Every **amino** **acid** **is** **dextro** **—** **to** **the** **right** **!** **"**
每一个 氨基酸 酸 是 右旋 — 到 这 正确的 ! "

所有氨基酸都是右旋的——向右!

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] ? "
" **But** **how** **can** **it** **be** **different** **here** **?** **"**
" 但 如何 能 它 是 不同的 这里 ? "

但这里的情况又怎会不同呢?

" ['dʒɒnsn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [wɪð] ['i:kwəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] —
" **Johnson** **,** **they** **could** **ask** **the** **same** **question** **about** **us** **with** **equal** **justification** **—**
" 约翰逊 , 他们 可以 问 这 相同的 问题 关于 我们 和 平等的 理由 —
[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , ['i:kwəl] [læk] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
or **,** **rather** **,** **equal** **lack** **of** **justification** **.**
或者 , 相当 , 平等的 缺少 的 理由 .

“约翰逊，他们也可以同样有理由地问我们同样的问题——或者更确切地说，同样缺乏理由。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .
" **I** **was** **trying** **to** **feel** **my** **way** **through** **the** **confusion** **.**
" 我 曾是 尝试 到 感觉 我的 方式 通过 这 困惑 .

“我当时正努力从混乱中摸索前进。”

" [bɑ:nz] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['ænti] - ['mætə(r)]
" **Barnes** **,** **I** **know** **a** **world** **could** **be** **made** **of** **anti** **-** **matter**
" 巴恩斯 , 我 知道 一个 世界 可以 是 制成 的 反对 - 事情

“巴恩斯，我知道一个世界可以由反物质构成。”

[bʌt; bət] — "
but **—** **"**
但 — "

但-”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

['ænti] - ['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] .
Anti **-** **matter** **is** **a** **reversal** **of** **changes** **within** **the** **atom** **.**
反对 - 事情 是 一个 逆转 的 变化 之内 这 原子 .

反物质是原子内部变化的逆转。

[ðiːz] ['ætəmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] .

These	atoms	are	the	same	as	ours	.
这些	原子	是	这	相同的	作为	我们的	.

这些原子和我们体内的原子是一样的。

[ɪts] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] — ['regjələ(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [twɪst] . "

It's	the	organization	that	is	different	—	regular	molecules	with	a	different	twist	.	"
它是	这	组织	那	是	不同的	—	常规的	分子	和	一个	不同的	捻	.	"

不同之处在于它们的组织结构——普通的分子，但排列方式有所不同。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ðen] ?

"	But	why	should	it	have	killed	him	then	?
"	但	为什么	应该	它	有	被杀	他	然后	?

但为什么它会杀死他呢?

[wiː; wi] [əb'zɔːb] [stɑːtʃ] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['seljuləʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .

We	absorb	starch	and	reject	cellulose	which	is	closely	related	.
我们	吸收	淀粉	和	拒绝	纤维素	哪个	是	密切	有关的	.

我们吸收淀粉，排出与其密切相关的纤维素。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [dʒʌst][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['seljuləʊs] .

But	the	body	just	refuses	to	accept	the	cellulose	.
但	这	身体	只是	拒绝	到	接受	这	纤维素	.

但是人体就是无法接受纤维素。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][daɪ] . "

It	doesn't	necessarily	go	ahead	and	die	.	"
它	不	一定	去	前方	和	死	.	"

它不一定会就此消亡。

" [stɑːtʃ] [ænd; ənd] ['seljuləʊs] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['dekstrəʊ] , [əʊld][mæn] .

"	Starch	and	cellulose	are	both	dextro	,	old	man	.
"	淀粉	和	纤维素	是	两个都	右旋	,	老的	男人	.

"淀粉和纤维素都是右旋的，老头子。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] .

This	is	a	more	fundamental	difference	.
这	是	一个	更多的	基本的	不同之处	.

这是一个更根本的区别。

['meɪbi] [ðə; ði] ['bɒdi] [dʒʌst] [θrəʊz] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [tuː] .

Maybe	the	body	just	throws	off	some	of	these	compounds	too	.
或许	这	身体	只是	投掷	离开	一些	的	这些	化合物	也	.

或许身体也会排出其中一些化合物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] — ['plenti] , [aɪ] [sə'spekt] — [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ɒf] .

But	there	were	some	—	plenty	,	I	suspect	—	it	couldn't	throw	off	.
但	那里	是	一些	—	很多	,	我	怀疑	—	它	不能	扔	离开	.

但有些——我怀疑很多——是它无法摆脱的。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [kɔːps] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He	glanced	toward	the	stiffening	corpse	,	sympathetically	.
"	他	瞥了一眼	朝向	这	刚度	尸体	,	同情地	.

他同情地瞥了一眼那具渐渐僵硬的尸体。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

"	The	poor	kid	couldn't	leave	well	enough	alone	.
"	这	贫穷的	孩子	不能	离开	出色地	足够的	独自的	.

"这可怜的孩子就是管不住自己的嘴。"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [drɒp]

we	are	two	universal	days	out	from	Newtane	and	soon	we	will	drop
我们	是	二	普遍的	天	出去	从	-	和	很快	我们	将要	降低

[frɒm; frəm][ˈhaɪpə(r)] - [draɪv] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈɔːbɪt][ɒv; əv][ˈpluːtəʊ] .

from	hyper	-	drive	as	we	reach	the	orbit	of	Pluto	.
从	超	-	驾驶	作为	我们	抵达	这	轨道	的	冥王星	.

我们距离牛顿星还有两个宇宙日，很快我们将停止超光速飞行，到达冥王星轨道。

[ai] [ˈʃʊdnt] [stɪl] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][ai][duː; də] .

I	shouldn't	still	be	feeling	as	uneasy	as	I	do	.
我	不应该	仍然	是	感觉	作为	不安	作为	我	做	.

我不应该还像现在这样感到不安。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˈʃʊdnt] .

I'm	sure	I	shouldn't	.
我是	当然	我	不应该	.

我肯定我不应该这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][faɪv] [ˈfrendli] , [ɪnˈfɔːmətɪv] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

We	have	had	five	friendly	,	informative	days	with	the	people	of	a	great
我们	有	有	五	友好的	,	信息丰富的	天	和	这	人们	的	一个	伟大的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [rɪˈmɑːkəbli] [laɪk][ˈaʊəz] ,

civilization	remarkably	like	ours	,
文明	非常	喜欢	我们的	,

我们与一个与我们文明惊人相似的伟大文明的人民度过了五天友好而富有启发性的时光。

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ˈhækə(r)][hæz; həz][ˈreidiəud][hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈpɜːfɪktli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	President	Hacker	has	radioed	he	understands	perfectly	that	we	were
和	总统	黑客	有	无线电通讯	他	明白	完美	那	我们	是

[nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,

not	responsible	for	the	tragedy	,
不是	负责任的	为了	这	悲剧	,

哈克总统已通过无线电表示，他完全理解我们对这场悲剧不负有责任。

[ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] .

nobody	was	.
无人	曾是	.

没有人。

[ðə; ði][kɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ˈwʌznt] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈeniweɪ] .

The	kid	,	it	seems	,	wasn't	the	apple	of	his	eye	anyway	.
这	孩子	,	它	似乎	,	不是	这	苹果	的	他的	眼睛	反正	.

看来，这孩子本来就不是他的掌上明珠。

[ˈnaɪnti] [men][ænd; ənd][wʌn] [kɔːps] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv] [ˈterə] [ˈfɜːrmə] .

Ninety	men	and	one	corpse	returning	to	the	security	of	terra	firma	.
九十	男人	和	一	尸体	返回	到	这	安全	的	大地	公司	.

九十名男子和一具尸体返回了安全的陆地。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

I	should	,	when	all	is	said	and	done	,
我	应该	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

总而言之，我应该.....

[biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [məʊst] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] .

be	happy	with	the	way	most	things	have	worked	out	.
是	快乐的	和	这	方式	最多	事物	有	工作	出去	.

对大多数事情的最终结果感到满意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɒnɪklə(r)]

But	I	am	a	Chronicler
但	我	是	一个	编年史家

但我是一名编年史家

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] [sɪm'bɒlɪk] , ['si:mɪŋli] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	I	know	the	peculiarly	symbolic	,	seemingly	superficial	ways	in	which	history
和	我	知道	这	奇特地	象征性的	,	似乎	浅	方式	在	哪个	历史

['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] .

manages	to	repeat	itself	.
管理	到	重复	本身	.

我知道历史是如何以看似肤浅却又充满象征意义的方式不断重演的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st][wɔ:(r)][ɒn] [ɜ:θ] [bɪ'twi:n] ['raitist]

It	is	more	than	three	centuries	since	the	last	war	on	Earth	between	rightists
它	是	更多的	比	三	几个世纪	自从	这	最后的	战争	在	地球	之间	右派

[ænd; ənd] ['leftɪsts] .

and	leftists	.
和	左翼分子	.

地球上最后一次左右翼之间的战争已经过去了三个多世纪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['difə] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪks][ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

That	was	a	matter	of	differing	concepts	of	economics	and	politics	.
那	曾是	一个	事情	的	不同	概念	的	经济学	和	政治	.

那源于对经济和政治的不同理解。

[ai] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [ðəʊ] ,

I	can't	help	wondering	,	though	,
我	不能	帮助	好奇	,	尽管	,

但我忍不住想知道，

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['kɒnflɪkt][ɪn][ðə; ði]

whether	there	are	not	even	more	fundamental	points	of	eventual	conflict	in	the
无论	那里	是	不是	甚至	更多的	基本的	积分	的	最终	冲突	在	这

['ju:nɪvɜ:s] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['beəli] [dɪ'skʌvəd] .

universe	that	we	have	barely	discovered	.
宇宙	那	我们	有	仅仅	发现	.

宇宙中是否还存在着我们尚未发现的、更为根本的、最终会导致冲突的因素？

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,

If	there	are	,
如果	那里	是	,

如果有的话，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðel] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]

I'm	beginning	to	suspect	they'll	still	have	something	to	do	with	the
我是	开始	到	怀疑	他们会	仍然	有	某物	到	做	和	这

[ʌn'fæðəməbl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

unfathomable	difference	between	Right	and	Left	,
深不可测	不同之处	之间	正确的	和	左边	,

我开始怀疑，他们仍然与左右两派之间难以理解的差异有关。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [tʊk] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [θru:]

a	difference	that	took	many	lives	centuries	ago	—	and	may	not	be	through
一个	不同之处	那	采取	许多	生活	几个世纪	前	—	和	可能	不是	是	通过

[wɪð] [ˌju: 'es] [jet] .

with	us	yet	.
和	我们	然而	.

几个世纪前，这种差异夺去了许多人的生命——而且可能还没有放过我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神